**МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ**

**между**

[**РЕАЛИЗУЮЩИМ ВЕДОМСТВОМ**]

**и**

**ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВОМ ЮНИСЕФ В** [**СТРАНЕ**]

**в целях реализации проекта**

***"Кластерное обследование по многим показателям (КОМП)"***

**Преамбула**

**Принимая во внимание, что** Представительство Детского Фонда ООН в [стране] (далее именуемое ЮНИСЕФ) и [реализующее ведомство] преследуют общую цель в свете их соответствующих мандатов, а именно, благополучие детей и подростков;

**принимая во внимание, что** ЮНИСЕФ и [реализующее ведомство] определили условия взаимного сотрудничества для проведения Кластерного обследования по многим показателям (здесь и далее – КОМП) в соответствии с соглашением, подписанным [дата];

**принимая во внимание, что** ЮНИСЕФ определил в качестве главной инициативы в рамках своей Программы сотрудничества на [20XX – 20YY] годы реализацию КОМП в целях оценки прогресса в достижении целей в области развития Декларации тысячелетия, целей, сформулированных в Декларации и Плане действий "Мир, пригодный для жизни детей", целей Международного саммита для детей и в выполнении других международных обязательств путем предоставления данных для отдельного мониторинга положения детей и женщин в [стране];

**принимая во внимание, что** ЮНИСЕФ подписал Страновую программу сотрудничества (или План действий по Страновой программе) со [страной] на период [20MM - 20NN] годов и Переходящий план работы на период [20JJ - 20KK] годов c [реализующим ведомством];

**в связи с вышеизложенным** и на основе взаимного доверия и в духе сотрудничества [реализующее ведомство] и ЮНИСЕФ настоящим договорились о нижеследующем:

**Статья I. Определения**

Следующие определения будут применяться для выполнения настоящего Соглашения:

1. "Стороны" – как [реализующее ведомство], так и ЮНИСЕФ.
2. "ЮНИСЕФ" – Представительство Детского фонда ООН в [стране], дочерний офис Организации Объединенных Наций (ООН), учрежденный резолюцией № 57 (I), принятой Генеральной Ассамблеей ООН 11 декабря 1946 года.
3. "Данное Соглашение" или "настоящее Соглашение" – настоящий Меморандум о взаимопонимании для реализации проекта, озаглавленного "Кластерное обследование по многим показателям".
4. "План исследования и Бюджет" – оперативный план реализации настоящего Соглашения, который Стороны согласились совместно разработать.
5. "Проект" – все составляющие его документы.
6. "Правительство" – [реализующее ведомство].
7. "Представитель ЮНИСЕФ" – Представитель ЮНИСЕФ в стране или его представитель.
8. "Расходы" – все выплаты и правомерные обязательства, включенные в рамки Проекта.
9. "Обстоятельства непреодолимой силы" – стихийное бедствие, война (объявленная или необъявленная), вторжение, революция, восстание или любое другое равнозначное по характеру или по силе событие.
10. "Группа КОМП ЮНИСЕФ" – сотрудники и консультанты ЮНИСЕФ на Страновом, Региональном уровне и на уровне Штаб-квартиры, занимающиеся координацией, управлением и оказанием технической помощи для проведения исследований КОМП.

**Статья II. Цель и предмет настоящего Соглашения**

1. Настоящее Соглашение устанавливает общие условия, регулирующие сотрудничество Сторон в отношении принципиальных аспектов, касающихся реализации целей Проекта.
2. Стороны соглашаются сотрудничать и поддерживать тесные рабочие отношения для достижения целей Проекта и разрабатывать технические и оперативные детали реализации Проекта в Плане исследования и Бюджете в соответствии с общими рекомендациями Глобальной программы КОМП.
3. [Реализующее ведомство] и Группа КОМП ЮНИСЕФ будут иметь доступ ко всем документам исследования, включая заполненные вопросники, планы выборки, программы для обработки данных, данные, таблицы для проверки на местах, программы составления таблиц, а также все другие технические документы, в любое время в период проведения исследования с целью технического обзора и обеспечения качества.
4. [Реализующее ведомство] и Группа КОМП ЮНИСЕФ будут иметь доступ к предварительному тестированию вопросника, полевым работам, обработке данных и связанному с ними обучению с целью обеспечения качества и мониторинга выполняемых работ.
5. [Реализующее ведомство] и группа КОМП ЮНИСЕФ могут использовать эти данные для целей внутреннего анализа после завершения анализа данных, но до выпуска окончательного отчета. Группа КОМП ЮНИСЕФ ни при каких обстоятельствах не будет предоставлять полностью или частично данные никакому физическому или юридическому лицу, кроме своих членов, включая других сотрудников ЮНИСЕФ, до распространения окончательных результатов и анонимизации данных.
6. Стороны соглашаются приложить все усилия для выпуска Окончательного отчета КОМП в течение максимум 12 месяцев после завершения полевых работ и Краткого отчета о результатах в течение шести месяцев после завершения полевых работ. Если в какое-либо время возникнут опасения, что процесс превысит установленные сроки, то Группа КОМП ЮНИСЕФ, действуя в духе сотрудничества, усилит техническую поддержку и сохранит за собой право опубликовать все согласованные результаты исследования в указанные сроки.
7. После выпуска окончательного отчета и анонимизации файлов с данными в результате технической работы со стороны [реализующего ведомства] и Группы КОМП ЮНИСЕФ Стóроны будут иметь равные права на распространение окончательных файлов данных в формате SPSS и будут предоставлять их по запросу другим ответственным научным организациям или отдельным лицам для проведения статистического анализа. Файлы данных в формате SPSS будут анонимизированы в соответствии с международными стандартами, так что никакая информация, которая позволила бы идентифицировать конкретного (-ых) человека (людей) или опрошенные домохозяйства, разглашаться не будет. Никакая личная информация, касающаяся какого-либо человека или домохозяйства, не будет подлежать распространению.

**Статья III. Срок действия Соглашения**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу [дата] и действует до [даты]. Проект начнется и завершится в соответствии с программой, предусмотренной в Плане исследования и Бюджете, которые должны постоянно обновляться.
2. Если в ходе реализации Проекта одна из Сторон принимает решение продлить конечный срок, указанный в Разделе 1 выше, для достижения целей Проекта, то эта Сторона должна незамедлительно информировать другую, чтобы провести переговоры и прийти к согласию о новой дате завершения проекта. После согласования новой даты Стороны подписывают соответствующую поправку согласно Статье XII.

## Статья IV. Обязанности общего характера, обязательные для Сторон

1. Стороны соглашаются выполнять свои определенные обязанности в соответствии с положениями настоящего Соглашения.
2. [Реализующее ведомство] соглашается предоставить для реализации Проекта технический персонал, который будет проводить КОМП в соответствии с требованиями и профессиональной квалификацией, указанными в Проекте.
3. Стороны берут на себя ответственность за реализацию Проекта, надзор за и контроль над его реализацией. Это подразумевает, что персонал, выделенный для Проекта, не может выполнять мероприятия, не предусмотренные в Плане исследования и Бюджете.
4. [Реализующее ведомство] соглашается предоставить для реализации Проекта физические объекты (обеспечить материальную часть), необходимые для надлежащего проведения КОМП.
5. Стороны соглашаются финансировать покрытие и изыскивать финансовые средства для покрытия операционных издержек ([транспортных, командировочных расходов, расходных материалов и т. п.]), необходимых для удовлетворительного выполнения Проекта, в соответствии с ограничениями и в пределах ограничений, которые будут указаны в Плане исследования и Бюджете.
6. Стороны будут сотрудничать друг с другом для обеспечения получения и для фактического получения всех лицензий и разрешений, требуемых национальным законодательством, при условии, что такие лицензии и разрешения являются подходящими и необходимыми для достижения целей Проекта.
7. Обе Стороны должны назначить координаторов, которые будут выступать в качестве основного канала связи между Сторонами по всем вопросам, касающимся Проекта.
8. Обе Стороны будут полноправными членами Руководящего и Технического комитетов, созданных для наблюдения за ходом реализации Проекта.
9. Группа КОМП ЮНИСЕФ должна оказывать техническую помощь Проекту путем проведения трех Региональных семинаров по КОМП, в которых должны принять участие соответствующие сотрудники Проекта с обеих сторон:
10. Составление плана исследования: работа с участниками по составлению плана исследования домохозяйств и по действиям на основе модулей КОМП/вопросников и стандартов, включая составление выборки.
11. Обработка данных: работа с участниками по применению приложения для ввода данных (CSPro), программного обеспечения для составления таблиц (SPSS Statistics), а также инструментов архивирования (DDI Metadata Editor).
12. Распространение данных и дальнейший анализ: работа с участниками по обзору выводов и планам для распространения и дальнейшего анализа.
13. Постоянная техническая помощь Проекту будет оказываться путем посещений [страны], внешней поддержки со стороны Региональных консультантов ЮНИСЕФ по трем основным направлениям: выборочное обследование, обработка данных и проведение исследования домохозяйств (обучение, предварительное тестирование, полевые работы, анализ, составление отчетов и другие соответствующие технические мероприятия), – а также поддержки со стороны Глобальной группы КОМП через региональный офис и штаб-квартиру ЮНИСЕФ. Стороны соглашаются содействовать такой технической помощи и достижению ее целей, изложенных в Рамочной программе технической помощи Глобальной программы КОМП.

**Статья V. Требования к персоналу**

1. Персонал [реализующего ведомства], назначенный для работы в Проекте, не считается сотрудниками или агентами ЮНИСЕФ. [Реализующее ведомство] гарантирует соблюдение всех действующих национальных законов о труде и будет выплачивать заработную плату и поддерживать уровень заработной платы всех сотрудников, назначенных для работы в Проекте. При этом понимается, что ЮНИСЕФ не несет ответственности по ни каким требованиям/заявлениям вследствие смерти, телесных повреждений, инвалидности, порчи имущества или других опасностей, возникших у [реализующего ведомства] во время работы по Проекту. Следовательно, ответственность за покрытие соответствующих расходов и выдачу соответствующей компенсации своим работникам, а также за обеспечение страхования гражданской ответственности для защиты своих сотрудников в любом из вышеупомянутых случаев, а также оформление всех прочих страховых полисов по согласованию Сторон несет [реализующее ведомство].
2. ЮНИСЕФ несет ответственность за наем консультантов и временного технического персонала, необходимого для достижения целей Проекта, на условиях, предусмотренных Организацией Объединенных Наций. ЮНИСЕФ должен также способствовать технической помощи, обеспечению качества, а также пересмотру процессов по мере необходимости и в соответствии с требованиями участия в Программе КОМП. Указанные лица будут пользоваться прерогативами, предоставляемыми сотрудникам ООН. Эксперты, техники и консультанты, привлекаемые ЮНИСЕФ, не должны подвергаться дискриминации по признаку расы, религии, пола, нетрудоспособности, этнической группы, национального происхождения или подобных факторов. Все договоры об оказании консультационных услуг должны включать статьи о конфиденциальности всей документации и данных, собранных в ходе Проекта.

**Статья VI. Принадлежности, транспортные средства и закупки**

1. Материалы, принадлежности и другие нерасходуемые товары, предоставленные или профинансированные ЮНИСЕФ, должны быть переданы Проекту после его завершения. [Если ЮНИСЕФ для реализации Проекта предоставляет в аренду транспортные средства, то за их техническое обслуживание и надлежащий уход за ними отвечает ЮНИСЕФ.]
2. Все зарубежные поставки, финансируемые из средств ЮНИСЕФ, обеспечивает ЮНИСЕФ. Пользуясь своими привилегиями и иммунитетом, указанная организация освобождается от уплаты прямых налогов и таможенных тарифов.
3. В рамках Проекта должны вестись полные и точные записи обо всех принадлежностях, оборудовании и других товарах, приобретенных на средства ЮНИСЕФ, и проводиться регулярная физическая инвентаризация всех нерасходуемых товаров, оборудования и материалов.

**Статья VII. Финансовые и операционные соглашения**

1. Средства, выделенные Проекту со стороны ЮНИСЕФ, будут управляться в соответствии с операционной политикой и процедурами ЮНИСЕФ и с соблюдением Международных стандартов учета в государственном секторе. Необходимая документация, требуемая для финансовой отчетности, должна своевременно предоставляться [реализующим ведомством].
2. [Реализующее ведомство] предоставит персонал и услуги, которые будут оговорены в Плане исследования и Бюджете. При этом понимается, что финансовые вложения ЮНИСЕФ в Бюджет Проекта не могут использоваться для выплаты заработной платы сотрудникам или персоналу [Реализующего ведомства] или для покрытия прямых и косвенных расходов на обслуживание оборудования.

**Статья VIII. Досрочное прекращение действия**

1. Любая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения в течение тридцати дней после подачи соответствующего письменного уведомления или если другая Сторона будет не в состоянии, не пожелает, или каким-то образом не сможет выполнить свои обязательства и обязанности по настоящему Соглашению, тем самым ставя под угрозу достижение целей Проекта, при условии, что Стороны безрезультатно провели консультации в попытке устранить существующее препятствие.
2. После подачи, согласно предусмотренному в предыдущем пункте, уведомления о прекращении действия Стороны должны будут незамедлительно, оперативно и организованно принять необходимые меры для завершения своей деятельности по настоящему Соглашению, чтобы минимизировать потери и дополнительные расходы. При этом ЮНИСЕФ не будет выделять дополнительные средства Проекту.
3. В течение тридцати дней с момента уведомления о прекращении действия [реализующее ведомство] должно возвратить ЮНИСЕФ остаток средств ЮНИСЕФ, перечисленных в соответствии с планом работ, содержащемся в настоящем Соглашении, если такие средства не были переданы безвозвратно на момент подачи уведомления о прекращении действия.

**Статья IX. Обстоятельства непреодолимой силы**

1. В случае обстоятельств непреодолимой силы, определенных в Статье I (8), каждая Сторона обязана незамедлительно уведомить другую Сторону по возникновении соответствующего события и должна по возможности предоставить подробную информацию о сложившейся ситуации, если Сторона (Стороны) не сможет (-гут) выполнить все или часть обязательств или обязанностей по Соглашению Проекта. Стороны будут вести переговоры относительно принятия соответствующих мер. Сюда может включаться приостановка Проекта или прекращение действия настоящего Соглашения.
2. Если настоящее Соглашение будет прекращено по причинам возникновения обстоятельств непреодолимой силы, то будут применяться положения, изложенные в Статье VIII, пунктах 2 и 3.

**Статья X. Арбитраж**

1. Любой спор, разногласие или претензия, возникшие из настоящего Соглашения или связанные с ним, в том числе с нарушением и последующим прекращением действия настоящего Соглашения, если они не будут разрешены дружественно путем прямых переговоров, передаются по просьбе одной из Сторон в арбитражный суд, состоящий из трех арбитров. [Реализующее ведомство] назначает одного из арбитров; Генеральный Секретариат Организации Объединенных Наций назначает другого арбитра. Первые два арбитра назначают третьего. Если одна из Сторон не сможет назначить арбитра в течение 30 дней по получении просьбы другой Стороны о таком назначении или если два арбитра не смогут прийти к согласию о кандидатуре третьего арбитра в течение 30 дней с момента их назначения, то председатель Международного суда ООН начнет необходимые назначения по просьбе одной из Сторон. Арбитры должны будут определить порядок арбитражного разбирательства; расходы на арбитраж Стóроны несут в пропорции, определенной арбитрами. В арбитражном решении должна быть указана его мотивировка, и оно принимается Сторонами в качестве обязательного к исполнению в отношении спора, даже если выдано в отсутствие одной из Сторон.

**Статья XI. Прерогативы и иммунитет**

1. Ничто содержащееся в настоящем Соглашении или связанное с ним не может рассматриваться как явный или неявный отказ от какой-либо прерогативы или иммунитета, определенного для ООН и ЮНИСЕФ.
2. Для всех своих целей настоящее Соглашение, подписанное [реализующим ведомством] и Представительством ЮНИСЕФ в [стране] [дата], имеет преимущественную силу над любым положением настоящего Соглашения, противоречащим ему.

**Статья XII. Поправки**

1. Внесение изменений или поправок в настоящее Соглашение или его приложения допускается только на основании письменного соглашения, подписанного обеими Сторонами.

**В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО** нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на подписание и действующие как представители Сторон, скрепляют подписями настоящее Соглашение на дату и в месте, которые указаны ниже:

# Подписано в [город] [дата].

От имени [реализующего ведомства] От имени Представительства ЮНИСЕФ в [стране]